

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущей и промежуточной аттестации

по учебной дисциплине

«Технический английский язык»

для направления подготовки 13.04.02 Электроэнергетика и электротехника

Направленность программы: энергосбережение и энергоэффективность  
(магистерская программа)

# 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Семестр   | 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|---|
| Наименование дисциплины   |   |   |   |   |
| <b>ОПК-3</b><br><b>Способностью использовать иностранный язык в профессиональной сфере</b>  |   |   |   |   |
| Б1.В.ДВ.1.1 Технический английский язык   | + |   |   |   |
| Б2.Пд Преддипломная практика  |   |   |   | + |
| Б2.Н Научно-исследовательская работа  |   |   |   | + |
| Б3.ВКР Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты   |   |   |   | + |
| Этапы формирования компетенций  | 1 |   |   | 2 |
| <b>ПК-1</b><br><b>Способностью планировать и ставить задачи исследования, выбирать методы экспериментальной работы, интерпретировать и представлять результаты научных исследований</b>   |   |   |   |   |
| Б1.Б4 Теория и практика эксперимента, основы научных исследований   | + |   |   |   |
| Б1.Б5 Представление и защита результатов научных исследований   |   | + |   |   |
| Б1.В.ДВ.1.2 Технический английский язык   | + |   |   |   |
| Б1.В.ДВ.9.1 Технологии интеллектуальных электроэнергетических систем  |   | + |   |   |
| Б2.Пд Преддипломная практика  |   |   |   | + |
| Б2.Н Научно-исследовательская работа  |   |   |   | + |
| Б3.ВКР Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты   |   |   |   | + |
| Этапы формирования компетенций  | 1 | 2 |   | 3 |
| <b>ПК-4</b><br><b>Способностью проводить поиск по источникам патентной информации, определять патентную чистоту разрабатываемых объектов техники, подготавливать первичные материалы к патентованию изобретений, регистрации программ для электронных вычислительных машин и баз данных</b> |   |   |   |   |
| Б1.В.ОД.2 Управление интеллектуальной собственностью  | + |   |   |   |
| Б1.В.ДВ.1.2 Технический английский язык   | + |   |   |   |
| Б2.Пд Преддипломная практика  |   |   |   | + |
| Б2.Н Научно-исследовательская работа  |   |   |   | + |
| Б3.ВКР Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты   |   |   |   | + |
| Этапы формирования компетенций  | 1 |   |   | 2 |
| <b>ПК-21</b><br><b>Педагогическая деятельность: способностью к реализации различных видов учебной работы</b>  |   |   |   |   |
| Б1.В.ОД.4 Психология и педагогика высшей школы  |   | + |   |   |
| Б1.В.ДВ.1.2 Технический английский язык   | + |   |   |   |
| Б2.П1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности   |   |   | + |   |
| Б2.Н Научно-исследовательская работа  |   |   |   | + |
| Б3.ВКР Защита выпускной квалификационной работы,  |   |   |   | + |

|  |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|
| включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты |   |   |   |   |
| Этапы формирования компетенций                           | 1 | 2 | 3 | 4 |

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Индекс компетенции | Содержание компетенции   |
|--------------------|--|
| ОПК-3              | способность использовать иностранный язык в профессиональной сфере   |
| ПК-1               | способность планировать и ставить задачи исследования, выбирать методы экспериментальной работы, интерпретировать и представлять результаты научных исследований   |
| ПК-4               | способность проводить поиск по источникам патентной информации, определять патентную чистоту разрабатываемых объектов техники, подготавливать первичные материалы к патентованию изобретений, регистрации программ для электронных вычислительных машин и баз данных |
| ПК-21              | педагогическая деятельность:<br>способностью к реализации различных видов учебной работы   |

В рамках данной дисциплины формируются: ОПК-3, ПК-1,4,21.

### *2.1. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования (промежуточная аттестация)*

| компетенции | показатели | Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП  |  |   | оценочное средство (промежуточная аттестация) |
|-------------|------------|--|--|---|---|
|             |            | пороговый (удовлетворительно)  | стандартный (хорошо)   | эталонный (отлично)   |   |
| ОПК-3       | знать      | лексический и грамматический минимум, профессиональную терминологию, необходимую для понимания адаптированных иностранных источников | лексический и грамматический минимум в объеме, необходимом для понимания несложных неадаптированных источников и общения на профессиональном уровне; | лексический и грамматический материал в объеме, необходимом для понимания неадаптированных технических текстов и ведения беседы на профессиональном уровне; | перевод, упражнения                           |

|      |         |  |   |  |   |
|------|---------|--|---|--|---|
|      |         |  |   | ые темы с зарубежными партнерами;  |   |
|      | Уметь   | Читать и переводить со словарем несложные адаптированные тексты профессиональной направленности                          | Читать, понимать и переводить короткие простые тексты на темы, связанные с профессиональной деятельностью                             | Читать, понимать и переводить без словаря неадаптированные тексты профессиональной направленности                                      | перевод, упражнения, реферирование, аннотирование             |
|      | владеть | элементарными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке   | 1) стандартными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке              | прочно сформированными навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке        | творческое задание, проект-презентация, реферат, деловая игра |
| ПК-1 | знать   | различные аспекты работы с научно-технической литературой (перевод, реферирование, аннотирование)                        | на хорошем уровне различные аспекты работы с научно-технической литературой)  | на достаточно высоком уровне различные аспекты работы с научно-технической литературой   | тест, перевод   |
|      | уметь   | планировать и ставить задачи при реферировании и аннотировании научно-технической литературы                             | планировать и ставить задачи, выбирать методы при реферировании и аннотировании научно-технической литературы                         | планировать и ставить задачи, выбирать при реферировании и аннотировании научно-технической литературы на достаточно высоком уровне    | перевод, аннотирование, реферирование                         |
|      | владеть | основными аспектами работы с научно-технической литературой на иностранном языке (перевод, аннотирование, реферирование) | на хорошем уровне разными видами работы с научно-технической литературой на иностранном языке (перевод, аннотирование, реферирование) | культурой мышления, способностью к обобщению анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения при работе с | Перевод, аннотирование, реферирование, проблемные задания     |

|       |         |  |   |  |   |
|-------|---------|--|---|--|---|
|       |         |  |   | научно-технической литературой на иностранном языке(перевод, аннотирование, реферирование)   |   |
| ПК-4  | знать   | сущность патентной документации как основной формы обмена научно-технической информацией; структуру патентов | особенности перевода патентов и заголовков патентов, различие между Британскими патентами и патентами США; структуру патентов | особенности стиля при переводе патентов на русский язык, а также особенности полного и аннотационного переводов                                | собеседование по теории   |
|       | Уметь   | выполнять полный, реферативный и аннотационный перевод патентов;   | воспроизводить правильно структуру образцов патентов  | составлять пробный патент на достаточно высоком уровне   | Перевод, аннотация, реферирование, составление пробного патента |
|       | владеть | переводом научно-технической информации и патентов на базовом уровне, ориентироваться в патентной информации | переводом научно-технической информации и патентов на хорошем уровне; хорошо ориентироваться в патентной информации           | переводом научно-технической информации и патентов на достаточно высоком уровне; поиском по источникам патентной информации на изучаемом языке | перевод, аннотирование, реферирование                           |
| ПК-21 | знать   | основные виды перевода, аннотирования и реферирования научно-технической литературы                          | хорошо знать особенности перевода, аннотирования и реферирования научно-технической литературы                                | на достаточно высоком уровне знать особенности перевода, аннотирования и реферирования научно-технической литературы                           | тест  |
|       | Уметь   | использовать на практике основные виды перевода, аннотирования и реферирования                               | использовать на практике на достаточно высоком уровне основные виды   | использовать на практике на достаточно высоком уровне разные виды  | Перевод, аннотирование, реферирование                           |

|         |  |  |   |   |
|---------|--|--|---|---|
|         | научно-технической литературы  | перевода, аннотирования и реферирования научно-технической литературы                      | перевода, аннотирования и реферирования научно-технической литературы   |   |
| владеть | основными видами перевода, аннотирования и реферирования научно-технической литературы | на хорошем уровне переводом, аннотированием и реферированием научно-технической литературы | на достаточно высоком уровне знаниями по особенностям перевода, аннотирования и реферирования научно-технической литературы | Проблемные задания, перевод, аннотирование, реферирование |

## **2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости**

| Модуль | Контролируемые разделы (темы) дисциплины   | Код контролируемой компетенции (или ее части) | Наименование оценочного средства  |
|--------|--|---|---|
| 1      | 1.1 Theory of translation. Трудности перевода. Транскрипция, транслитерация, калькирование, разъяснительный перевод. Повторение грамматики: структура предложения (порядок слов, главные и второстепенные члены, типы предложений), времена английского глагола. | ОПК-3, ПК-1, 21                               | перевод, упражнения, составления словаря-тезауруса по теме                                  |
|        | 1.2 Смысловой анализ текста. Аннотирование и реферирование. Text 1. Electric power transmission. Перевод заголовков текстов.   | ОПК-3, ПК-1, 21                               | упражнения, составление плана пересказа, реферата, составление аннотаций, рецензий, перевод |
|        | 1.3 Text 2. Overhead transmission History<br>Text “What is it a right resume”. Перевод инфинитива, причастия 1 и 2.  | ОПК-3, ПК-1                                   | перевод, упражнения   |
| 2      | 2.1 Text 3. Bulk power transmission Topic “Resume”. Перевод герундия и герундиальных оборотов.   | ОПК-3, ПК-1                                   | Упражнения, перевод   |
|        | 2.2 Text 4. The synchronous grids of Eurasia.  | ОПК-3   | Устный, письменный перевод,   |

|   |     |  |                    |  |
|---|-----|--|--------------------|--|
|   |     |  |                    | упражнения, краткая аннотация текстов.   |
|   | 2.3 | Text 5. Grid input. Losses<br>Text "Making a Call".  | ОПК-3, ПК-21       | Упражнения, перевод, аннотация текстов, ролевая игра   |
|   | 2.4 | Text 6. Sub transmission. Процесс перевода: последовательность работы с текстом, разметка английского текста для перевода                    | ОПК-3, ПК-1,21     | Упражнения, перевод, аннотирование, реферирование  |
| 3 | 3.1 | Text 7. Limitations of power that can be sent. Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений.<br>Text "At the Hotel". | ОПК-3, ПК-1, 21    | Упражнения, устный, письменный перевод, аннотирование ролевая игра, микродиалоги                             |
|   | 3.2 | Text 8. Control. Load balancing<br>Text "Business letter".   | ОПК-3, ПК-1, 4, 21 | Упражнения, перевод, подготовка сообщения, презентации   |
|   | 3.3 | Text "Negotiations, Contract, Agreement, Protocol". Особенности перевода технической документации.   | ОПК-3, ПК-1, 4, 21 | Устный, письменный перевод, упражнения, ролевая игра, подготовка презентации, контрольный тест по грамматике |

**Критерии и шкала оценивания письменных творческих работ**

| <i>Оценка</i>            | <i>Критерий оценки</i>   |
|--------------------------|--|
| <i>отлично</i>           | студент точно и полностью выполнил задание, правильно определил степень официальности / неофициальности иноязычного письменного высказывания. Текст логично выстроен, корректно использованы средства логической связи. Студент использует разнообразную лексику и различные грамматические структуры (простые и сложные). Лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют. Имеются единичные ошибки в правописании. |
| <i>хорошо</i>            | студент в основном решил поставленную коммуникативную задачу. Текст логично выстроен, однако допущены неточности в использовании средств логической связи. Студент использует лексику и грамматические структуры, соответствующие поставленной коммуникативной задаче. Допущены отдельные лексико-грамматические и орфографические ошибки.   |
| <i>удовлетворительно</i> | студент частично, неточно выполнил поставленную коммуникативную задачу. Текст не всегда логично выстроен,  |

|                            |   |
|----------------------------|---|
|                            | имеются ошибки в использовании средств логической связи. Студент использует однообразную лексику и примитивные грамматические структуры. Допущены лексико - грамматические и орфографические ошибки, при этом некоторые ошибки могут затруднять понимание текста. |
| <i>неудовлетворительно</i> | студент не выполнил поставленную коммуникативную задачу, или текст не соответствует заданному объему. Текст не логичен. Многочисленные лексико-грамматические и орфографические ошибки затрудняют понимание текста.   |

***Критерии оценивания презентаций складываются из требований к их созданию***

| Название критерия                                      | Оцениваемые параметры  |
|--|--|
| Тема презентации                                       | Соответствие темы программе учебного предмета, раздела   |
| Дидактические и методические цели и задачи презентации | Соответствие целей поставленной теме<br>Достижение поставленных целей и задач  |
| Выделение основных идей презентации                    | Соответствие целям и задачам<br>Содержание умозаключений<br>Вызывают ли интерес у аудитории<br>Количество (рекомендуется для запоминания аудиторией не более 4-5)  |
| Содержание   | Достоверная информация об исторических справках и текущих событиях<br>Все заключения подтверждены достоверными источниками<br>Язык изложения материала понятен аудитории<br>Актуальность, точность и полезность содержания |
| Подбор информации для создания проекта – презентации   | Графические иллюстрации для презентации<br>Статистика<br>Диаграммы и графики<br>Экспертные оценки<br>Ресурсы Интернет<br>Примеры<br>Сравнения<br>Цитаты и т.д.   |
| Подача материала проекта – презентации                 | Хронология<br>Приоритет<br>Тематическая последовательность<br>Структура по принципу «проблема-решение»   |
| Логика и переходы во время проекта – презентации       | От вступления к основной части<br>От одной основной идеи (части) к другой<br>От одного слайда к другому<br>Гиперссылки   |
| Заключение   | Яркое высказывание - переход к заключению<br>Повторение основных целей и задач выступления   |

|                    |  |
|--------------------|--|
|                    | Выводы<br>Подведение итогов<br>Короткое и запоминающееся высказывание в конце                  |
| Дизайн презентации | Шрифт (читаемость)<br>Корректно ли выбран цвет (фона, шрифта, заголовков)<br>Элементы анимации |
| Техническая часть  | Грамматика<br>Подходящий словарь<br>Наличие ошибок правописания и опечаток                     |

### ***Критерии оценивания презентаций (баллы)***

| Параметры оценивания презентации   | Выставляемая оценка (балл) за представленный проект (от 1 до 5) |
|--|---|
| Связь презентации с программой и учебным планом  |   |
| Содержание презентации.  |   |
| Заключение презентации   |   |
| Подача материала проекта – презентации   |   |
| Графическая информация (иллюстрации, графики, таблицы, диаграммы и т.д.)   |   |
| Наличие импортированных объектов из существующих цифровых образовательных ресурсов и приложений Microsoft Office |   |
| Графический дизайн   |   |
| Техническая часть  |   |
| Эффективность применения презентации в учебном процессе  |   |
| <b>Итоговое количество баллов:</b>   |   |

### ***Критерии и шкала оценивания докладов***

| Оценка       | Критерий оценки  |
|--------------|--|
| «зачтено»    | <i>Выставляется студенту, если доклад создан с использованием компьютерных технологий (презентация Power Point, Flash–презентация, видео-презентация и др.) Используются дополнительные источники информации. Содержание заданной темы раскрыто в полном объеме. Отражена структура доклада (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры). Оформление работы, соответствует предъявляемым требованиям. Оригинальность выполнения (работа сделана самостоятельно, представлена впервые)</i> |
| «не зачтено» | <i>Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий. Содержание доклада ограничено информацией. Заданная тема доклада</i>  |

не раскрыта, основная мысль сообщения не передана.

**Критерии оценивания проекта**

| Оценка    | Критерии                                    | Расшифровка уровня критерия   |
|-----------|---|---|
| «зачтено» | Актуальность                                | Очень современная тема. Отклик на событие. Новые программы и устройства.  |
|           |   | Продвинутая тема, интересная многим   |
|           |   | Углублённое изучение программного материала.  |
|           | Осведомлённость                             | Проработка и иллюстрирование тем базового курса   |
|           |   | Изучено очень много источников. Освоены новые разделы темы. Осведомлённость на уровне эксперта  |
|           |   | Изучено достаточно много источников   |
|           |   | Изучено не очень много источников. Проект на уровне изученного примера рассмотренного на занятиях.  |
|           | Научность                                   | Материал недостаточно освоен, скопирован, есть ошибки, используются термины без объяснения.   |
|           |   | Проведено научное исследование темы. Выдвинуты новые идеи, рацпредложения. Проведён анализ. Разработан новый материал.  |
|           |   | Проект практико-ориентированный. Разработаны дидактические материалы.   |
|           | Значимость                                  | Проект реферативный   |
|           |   | Разработаны документы готовые к последующему использованию. Разработан справочник, мастер-класс, инструкция доступная любому.   |
|           |   | Собраны материалы, которые после изучения и доработки можно применить. Можно читать как интересную статью.  |
|           | Презентабельность (публичное представление) | Тема раскрыта недостаточно. Изложен материал по учебной теме, имеет значимость только для самого исполнителя.   |
|           |   | Оформление в соответствии с требованиями. Полный пакет документов: отчет о работе в текстовом виде + разработанные документы+ презентация для выступления. Оригинальная презентация. Яркое выступление  |
|           |   | Недостатки в оформлении   |
|           |   | Неполный пакет документов   |
|           | Оригинальность                              | Слабое оформление   |
|           |   | Индивидуальное отношение авторов проекта к процессу проектирования и результату своей деятельности. Дополнительные средства оформления. Оценивается оригинальность раскрываемой работой темы, глубина идеи работы, образность, индивидуальность творческого мышления, оригинальность используемых средств |
|           | Качество                                    | оценивается художественный уровень произведения, дизайн элементов оформления, гармоничное цветовое сочетание, качество композиционного решения, наличие перспективы   |

|              |  |   |
|--------------|--|---|
|              | Скорость выполнения                        | 2- досрочно, 1 –сдан в срок, 0 – сроки сдачи нарушены |
| «не зачтено» | Выполнение менее 60% оцениваемых критериев |   |

### **Система оценивания выполнения заданий**

| <b>задание</b>     | <b>оценка</b> | <b>критерии оценивания</b>   |
|--------------------|---------------|--|
| упражнение         | 5             | упражнение выполнено без ошибок  |
|                    | 4             | в упражнении допущены 1-2 незначительные ошибки  |
|                    | 3             | в упражнении допущены 2-3 ошибки, а также имеются недочеты   |
|                    | 2             | в упражнении имеется большое количество ошибок   |
|                    | 1-0           | упражнение не выполнено или выполнено с большим количеством ошибок   |
| перевод            | 5             | перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики и в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка  |
|                    | 4             | перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики, в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка, но при этом имеются незначительные погрешности   |
|                    | 3             | передано общее содержание текста со значительными отклонениями от грамматических, лексико-синтаксических норм языка  |
|                    | 2             | в переводе содержится большое количество ошибок разного плана, содержание текста не соответствует переводу, главная идея текста не определена  |
|                    | 1-0           | перевод не выполнен  |
| доклад (сообщение) | 5             | Выступающий убедительно доказал свою точку зрения. В выступлении широко используются простые конструкции предложений, неполные вопросительные и восклицательные предложения, обращения, реже употребляются причастные и деепричастные обороты, они заменяются придаточными предложениями, однородными членами. Речь богата фразеологизмами, образными средствами, в ней употребляются эпитеты, сравнения, метафоры, используется разноплановая лексика |
|                    | 4             | Выступающий неуверенно доказывает свою точку зрения. В выступлении используются сложные конструкции предложений, часто непонятные самому выступающему. Речь небогата фразеологизмами, образными средствами, в ней не употребляются эпитеты, сравнения, метафоры, используется однообразная лексика   |
|                    | 3             | Выступление скудное по объему и содержанию, позиция автора не ясна. В выступлении используются сложные конструкции предложений, часто непонятные самому выступающему. В речи отсутствуют фразеологизмы, образные средства, в ней не употребляются эпитеты, сравнения, метафоры; в целом лексика однообразная   |
|                    | 2             | Выступление не раскрывает тему доклада. Выступающий читает сообщение с листа, при этом в тексте сообщения используются   |

|         |                      |   |
|---------|----------------------|---|
|         |                      | громоздкие конструкции непонятные самому выступающему. В речи присутствует большое количество ошибок разного плана  |
|         | 1-0                  | Выступление представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана  |
| реферат | 5                    | Реферат выполнен вовремя в соответствии с предъявляемыми требованиями, прослеживается логика изложения материала, отсутствуют грамматические, лексические и синтаксические ошибки   |
|         | 4                    | Реферат выполнен вовремя в соответствии с предъявляемыми требованиями, иногда с небольшими погрешностями. В тексте прослеживается логика изложения материала, однако присутствуют незначительные грамматические, лексические и синтаксические ошибки                        |
|         | 3                    | Реферат выполнен вовремя или с небольшой задержкой. Предъявляемые требования в целом соблюдены, иногда с небольшими погрешностями. В тексте может быть нарушена логика изложения материала, присутствуют незначительные грамматические, лексические и синтаксические ошибки |
|         | 2                    | Реферат выполнен не вовремя. Предъявляемые требования не соблюдены, присутствуют значительные погрешности. В тексте нарушена логика изложения материала, присутствуют значительные грамматические, лексические и синтаксические ошибки                                      |
|         | 1-0                  | Реферат не выполнен в соответствии с предъявляемыми требованиями  |
|         | Деловая игра, проект | 5   |
| 4       |                      | работа выполнена с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 грамматических, лексических, синтаксических ошибок; имеются незначительные погрешности в письменном оформлении  |
| 3       |                      | в работе имеются значительные ошибки разного плана (грамматические, лексические, синтаксические); имеются грубые ошибки в письменном оформлении   |
| 2-1     |                      | работа выполнена не полностью, присутствует большое количество ошибок разного плана   |
| 0       |                      | работа представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана   |

### ***2.3. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации***

Промежуточная аттестация (зачет) предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации (зачета) используется 2-балльная шкала оценивания.

### Основные виды систем оценивания

|             |              |                     |            |
|-------------|--------------|---------------------|------------|
| Европейская | 100-балльная | 4-балльная          | 2-балльная |
| A           | 94-100       | отлично             | зачтено    |
| A-          | 90-94        |                     |            |
| B+          | 85-89        |                     |            |
| B           | 80-84        | хорошо              |            |
| B-          | 75-79        |                     |            |
| C+          | 70-74        |                     |            |
| C           | 65-69        | удовлетворительно   |            |
| C-          | 60-64        |                     |            |
| D           | 55-59        |                     |            |
| F           | 50-54        | неудовлетворительно | не зачтено |

| <i>Шкала оценивания</i> | <i>Критерии оценивания</i>   | <i>Уровень освоения компетенций</i> |
|-------------------------|--|-------------------------------------|
| <i>«зачтено»</i>        | <i>Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Ответил на все дополнительные вопросы</i>   | <i>Эталонный</i>                    |
|                         | <i>Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Ответил на большинство дополнительных вопросов</i>                                   | <i>Стандартный</i>                  |
|                         | <i>Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы</i> | <i>Пороговый</i>                    |
| <i>«не зачтено»</i>     | <i>Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов</i>                                     | <i>Компетенции не сформированы</i>  |

**3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

### ***3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости***

#### ***Темы для докладов, предусмотренные рабочей программой***

1. Electric power transmission.
2. Modern distribution systems The evolution of technology.

#### ***Темы для рефератов, предусмотренные рабочей программой***

1. Communications and Electricity market reform.
2. Sub transmission.
3. Overhead transmission.

#### ***Темы для письменных творческих заданий, предусмотренные рабочей программой***

1. Writing a business letter.
2. Technical documentation.

#### ***Темы для проектов-презентаций, предусмотренные рабочей программой***

1. Limitations of power that can be sent.
2. Rules of safety and security in power engineering.
3. Workstation health and safety (office rules).

#### ***Темы деловых игр, предусмотренные рабочей программой***

3. Making a call.
4. At the hotel.
5. Negotiations, Contract, Agreement, Protocol.

#### ***Макет деловых игр, предусмотренных рабочей программой***

#### **Цели деловых игр**

- Развитие и активизация творческого мышления студентов.
- Преодоление психологического барьера перед методами интерактивного обучения.
- Реализация индивидуального поведения в процессе взаимодействия людей.
- Использование некоторых типов коммуникаций (устная, письменная).
- Совершенствование навыков и умений принимать коллективное решение.
- Выработка индивидуальных профессиональных навыков и умений, формирование компетенций, предусмотренных учебным планом.
- Корректная оценка информации.
- Повышение уровня культуры профессионального общения.
- Выработка самостоятельности и инициативности (особенно у робких студентов).

#### Общие характеристики игр

- По форме – игра с взаимодействием на различных этапах.
- По целенаправленности – учебная.
- По динамике моделируемых ситуаций – с регламентированным временем.
- По скорости игрового времени – игровое время соответствует реальному.
- По способам обработки информации – с использованием компьютера.
- По конечному продукту игры – с абстрактным конечным результатом.

#### Общее задание

1. Изучить исходные документы и необходимые информационные материалы по теме.
2. Ознакомиться с правилами игры.
3. Разделиться на группы и получить необходимое задание.

4. Провести дискуссию по группам и приступить к выполнению задания.

#### Блок-схема игры

1. Организационно-подготовительный этап:
  - 1.1. Выбор экспертов и студентов-лидеров по группам.
  - 1.2. Ознакомление с документами и необходимыми материалами.
  - 1.3. Выступление преподавателя-руководителя по рассматриваемой проблеме.
2. Игровой этап:
  - 2.1. Индивидуальная работа над заданием.
  - 2.2. Дискуссия.
  - 2.3. Исправление ошибок.
  - 2.4. Подготовка финального доклада-отчета
3. Заключительный этап:
  - 3.1. Выступление с докладами
  - 3.2. Выступление экспертов
  - 3.3. Установление победителя.
  - 3.4. Подведение итогов.

#### Правила игры

1. Корректно выполнять указания блок-схемы игры.
2. Выполнять работу, указанную в п. 2.1. – 3.1. блок-схемы.
3. Окончательное решение по результатам дискуссии принимать коллективно.
4. Оценку результатов работы каждого игрока проводят эксперты.
5. В процессе игры оценивается также деятельность игроков в целом.

#### Система оценочных показателей

1. Оценка индивидуальной и групповой работы игроков проводится экспертами и преподавателем-руководителем при помощи оценочных бланков: по 5-ти бальной системе.
2. В процессе дискуссии за каждое аргументированное дополнение и обоснованный контраргумент добавляется по 5 баллов.

### Оценочные бланки

| № п/п | ФИО игрока               | сумма индивидуальных ошибок | сумма групповых ошибок | занимаемое место |
|-------|--------------------------|-----------------------------|------------------------|------------------|
|       |                          |                             |                        |                  |
|       |                          |                             |                        |                  |
|       |                          |                             |                        |                  |
|       | итого ошибок по группе № |                             |                        |                  |

| № п/п | ФИО игрока | грамматическая корректность | самостоятельность | культура общения | умение слушать | эмоциональность | стремление к лидерству |
|-------|------------|-----------------------------|-------------------|------------------|----------------|-----------------|------------------------|
|       |            |                             |                   |                  |                |                 |                        |
|       |            |                             |                   |                  |                |                 |                        |
|       |            |                             |                   |                  |                |                 |                        |

### Регламент игры

1. Организационно-подготовительный этап .....20 мин
2. Игровой этап:
  - 2.1. Индивидуальная работа над заданием .....20 мин
  - 2.2. Дискуссия .....15 мин
  - 2.3. Исправление ошибок .....10 мин
  - 2.4. Подготовка финального доклада-отчета .....20 мин
3. Заключительный этап:
  - 3.1. Выступление с докладами .....30 мин
  - 3.2. Выступление экспертов .....10 мин
  - 3.3. Установление победителя .....10 мин
  - 3.4. Подведение итогов .....5 мин
- Итого: .....1 час 40 мин

### Перечень сфер знаний

#### Theory of translation.

1. Трудности перевода на лексическом, грамматическом, фонетическом, синтаксическом уровнях.
2. Смысловой анализ текста. Реферативный перевод и слайдинг. Аннотирование и реферирование.

3. Некоторые вопросы лингвистики текста. Лексическая, грамматическая и синтаксическая многозначность. Ложные друзья переводчика. Special set of dialogues to make important calls and speaking to the colleagues.

4. Literature: (см. рабочую программу)

### **Power engineering**

1. Electric power transmission. Перевод заголовков текстов.

2. Overhead transmission. History. "What is it a right resume". Перевод инфинитива, причастия 1 и 2.

3. Bulk power transmission

Topic "Resume". Перевод герундия и герундиальных оборотов

4. The synchronous grids of Eurasia.

5. Grid input. Losses. "Making a Call".

6. Sub transmission. Процесс перевода: последовательность работы с текстом, разметка английского текста для перевода.

7. Limitations of power that can be sent. Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений. At the hotel.

8. Control. Load balancing. "Business letter".

9. Negotiations, Contract, Agreement, Protocol. Особенности перевода технической документации.

10. Literature: (см. рабочую программу)

### ***Контрольные работы, предусмотренные рабочей программой***

#### **ВАРИАНТ 1 (Образец)**

I. Переведите предложения на русский язык, выпишите сказуемые и определите их видо-временные формы и залогов.

1 When much had been done in the study of ecology by our institute it became an important scientific centre.

2. A curriculum of the new type of secondary school is offered by the Ministry of Education.

3. The research of planets will be developed with the help of cosmic apparatus.

4. This material is unaffected by solar radiation.

II. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на функцию инфинитива

1. The teacher told her students to learn the poem by heart.

2. The Soviet Union was the first country to send man into space.

3. Scientific discoveries to be practically applied in industry and agriculture are paid special attention to.

4. To translate a sentence is to discover its meaning.

III. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на функции глагола «to HAVE»

1. Man had to learn to obtain electric power directly from the Sun.

2. These computers will have to perform millions of operations per second.

3. Soon our industry will have new and cheap sources of energy.

4. Of late years the production of plastics has greatly increased.

IV. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на разные значения слова «THAT»

1. The question that was discussed at the meeting yesterday is of great importance.

2. The work of the new device is much more efficient than that of the old one.

3. It is known that the knowledge of general engineering subjects is the basis for the study of special subjects.

4. Water is one of the few substances that man knows.

V. Определите тип причастия, переведите предложения на русский язык.

1. New models of computers were shown at our exhibition.

2. While translating this article I used a dictionary.

3. The experiments being demonstrated now are of great interest.

4. We heard our professor delivering a lecture on electronics.

VI. Подчеркните независимый причастный оборот. Предложения переведите:

1. The new atomic power station having been built, many cities received cheap electricity.

VII. Переведите следующие сложные предложения на русский язык

1. The documents the secretary has registered are in the office.

2. A number of electrons the atom loses or receives are called its valence.

***Проблемные задания, предусмотренные программой (проблемный метод или кейс-метод):***

Problem 3:

A CD player with a resistance of 40 ohms has a current of 0.1 amps flowing through it. Sketch the circuit diagram and calculate how many volts the CD player? Choose your answer below.

*Answers:*

1) 0.0025 volts

2) 4.0 volts

3) 10.0 volts

4) 400.0 volts

***Ролевые игры, предусмотренные программой***

1. Производство, передача и использование электрической энергии

2. Making a call

3. At the hotel

***Пример текста с заданиями к нему.***

## **Bits and bytes**

**Data** is written on the disks in concentric circles called **tracks**. Each track is divided into standard-size sectors by special magnetic **labels**. The sector is the smallest addressable data structure on a disk. Usually it stores one or several data blocks each of 512 bytes. A byte is an 8-bit group, used for data coding processed by a computer. Practically all **characters** used for data writing and presentation can be coded by such groups. Therefore a byte is often used as a

synonym of a character. Bytes serve as a **measuring unit** of the amount of data that could be stored on a disk. This amount is called **disk capacity**.

### Слова к тексту

**data** — данные

**track** — дорожка

**label** — метка

**character** — символ, знак данных

**measuring unit** — единица измерения

**disk capacity** — емкость (объем) диска

*Упражнение.* Догадайтесь о значении слов по контексту и вставьте нужное слово.

1. A concentric circle where data is written — ... .
2. The smallest addressable data structure on a disk — ... .
3. A byte is a group of 8 ... .
4. Synonym of symbol — ... .
5. Measuring unit of the amount of the data stored on a disk — ... .
6. The amount of the data stored on a disk — ... .

### *Пример контрольной работы*

*Полный вариант контрольных работ можно получить на кафедре иностранных языков и межкультурной коммуникации по адресу: Бутина 65 каб 102  
или по электронной почте [inyaz.kafedra@yandex.ru](mailto:inyaz.kafedra@yandex.ru)*

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1

### Вариант 1.

**TASK 1** Раскройте скобки, употребляя глаголы в нужном времени.

1. Her brother said he never (to see) this film before.
2. When I opened the window, I saw the sun (to shine).
3. People say that he always (to be) very rich.
4. Bill said he (to feel) ill.
5. I asked her when she (to give) me this book to read.
6. We wanted to know what (to happen) to John.
7. George thought he (can) repair the car himself.
8. We did not know they (to be) tired.

**TASK 2** Раскройте скобки, употребляя нужную форму инфинитива

1. He was glad (to meet) at the station yesterday.
2. Mary likes (to run) every morning before breakfast.
3. I expect (to tell) the news by them.

4. We wanted (to recognize) at once.
5. He seemed (not to understand) what I told him.

**TASK 3** Составьте предложения из предложенных слов:

1. education a he of had money to on lot.
2. swim a before we a breakfast have always.
3. lived for years she has five in St. Petersburg.
4. about our there 150 general are city in schools.
5. house my perfectly the runs usually mother.
6. downstairs the she to door ran open.
7. new will station there a service here be.
8. little usually time sessions have free during we.

**TASK 4** Назовите тип придаточного предложения. Переведите предложения на русский язык.

1. If I finish my work in time we shall go to the cinema.
2. How they did the task is a secret.
3. This is what you are to do.
4. Do you know where she works?
5. This is the city where my brother lives.

Task 5. Прочитайте и письменно составьте аннотацию и реферативный перевод статьи.

New energy from old sources

Automobile Engineer, vol. 82, No. 5.1990, New York

The resources of fossil fuel which made the industrial revolution possible and have added to the comfort and convenience of modern life were formed over a period of 600-million years. We will consume them in a few hundred years at current rates. Certain steps should be taken to find solutions of energy problems.

The current energy problem is the result of many complex and interrelated factors, including a world-wide demand for energy; inadequate efforts during the recent past to develop new energy resources; delays in the construction of nuclear power plants, automobile changes that increase gasoline consumption. Demand must, of necessity, be moderated, and intensive efforts must be made to expand the overall energy supply.

But energy is available to use in practically unlimited quantities from other sources. Large amounts of energy can be received from ocean tides and currents, from huge underground steam deposits, from the power of wind and from the heat of the Sun.

The idea of heating houses with the warmth of the Sun has become popular in the last few years. Since the U.S. News and World Report first told about solar heated homes near Washington some years ago, many similar projects have appeared around the country. In many places schools are using solar units to provide classroom heat.

Most solar-heating systems coming on the market use a black surface to absorb the Sun's heat. Engineers cover the surface with glass which lets in the rays, but holds heat. The heat is transferred to water that runs through small pipes. The hot water is then circulated through the house. It is estimated that 40 million new buildings will be heated by solar energy by the year 2000.

The solar cell is another way to produce power from the Sun. It converts sunlight directly into electricity. These cells are used with great success in the space program, but remain far too expensive for widespread application. In the meantime, solar homes are being built and lived in from California to Connecticut. The next step is mass production of homes, office buildings and schools — all heated by the Sun.

Putting the wind to work researchers are showing great interest in the age-old windmill. Several big companies are now studying windmills. These companies are to analyze windmills ranging from 100 to 2,000 kilowatts. The smallest would provide sufficient electricity to power several homes; the largest could provide electricity to a small village.

### **Пример аннотации**

New Energy from Old Sources (Новые ресурсы энергии из старых источников). *Automobile Engineer*. vol. 82, No. 5, 1990, New York В этой статье рассматриваются вопросы получения энергии от таких источников, как солнце и ветер.

### **Пример реферативного перевода**

New Energy from Old Sources (Новые ресурсы энергии из старых источников) *Automobile Engineer*, vol. 82. No. 5, 1990, New York Статья посвящена важной проблеме поиска путей получения энергии. Вследствие того, что залежи полезных ископаемых, являющихся в настоящее время основным источником энергии, истощаются, необходимо разрабатывать способы получения энергии из других источников. В качестве таковых автор предлагает использовать тепловую энергию солнца, ветер, приливные течения и подземные запасы пара.

В статье приводятся данные о возможности отопления жилых домов за счет солнечного тепла и снабжения электроэнергией небольших поселков от ветряных мельниц.

Упомянутые в статье источники смогут дать в будущем неограниченные возможности получения энергии.

#### **4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

##### ***4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов***

***Перевод текста*** занимает значительное место в обучении иностранному языку. Во время работы над переводом студент должен уметь найти эквивалентную форму, чтобы передать содержание, и если он не может сделать это напрямую, то ему следует прибегнуть к переложению содержания, выраженного средствами одного языка, на другой язык, т.е. найти приемлемое перефразирование, не нарушая при этом грамматического, лексического и синтаксического рисунка текста.

Подготовка перевода осуществляется с помощью словаря. Использование компьютерных программ-переводчиков при работе с учебными текстами – недопустимо.

***Упражнения*** – метод обучения, представляющий собой планомерное организованное повторное выполнение действий с целью овладения ими или повышения их качества. Без правильно организованных упражнений невозможно овладеть учебными и практическими умениями и навыками. Постепенное и систематическое упражнение и как его следствие — закрепляемые навыки — надежнейшее средство успешного и продуктивного труда. Достоинство данного метода состоит в том, что он обеспечивает эффективное формирование умений и навыков, а недостаток — в слабом выполнении побуждающей функции.

*Рабочая программа по дисциплине предусматривает выполнение студентами устных и письменных упражнений из соответствующих разделов учебников и учебных пособий данных в программе.*

Устные упражнения связаны с развитием культуры речи и логического мышления, познавательных возможностей студентов. Назначение устных упражнений разнообразное: овладение техникой и культурой чтения, устного счета, рассказа, логического изложения знаний и т. д. Устные упражнения постепенно усложняются в зависимости от уровня развития компетенций студентов.

Письменные упражнения (стилистические, грамматические, орфографические диктанты, конспекты, эссе и т. д.) составляют важный компонент обучения. Их главное назначение — формирование, развитие и упрочение необходимых умений и навыков.

*Доклад* – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Главная задача устного выступления — это общение, возможность донести до своего слушателя информацию, убедить его, доказать свою точку зрения. В выступлениях широко используются простые конструкции предложений, неполные вопросительные и восклицательные предложения, обращения, реже употребляются причастные и деепричастные обороты, они заменяются придаточными предложениями, однородными членами. Устная публичная речь богата фразеологизмами, образными средствами, в ней чаще, чем в обычной устной речи, употребляются эпитеты, сравнения, метафоры. В устном выступлении используется и общеупотребительная лексика, и общественно-политическая, и разговорная.

*Получив тему доклада, студент должен:*

- Вникнуть в формулировку, осмыслить тему, определить границы будущего высказывания, его основную мысль.
- Подобрать и изучить литературу по теме. Наиболее, важные фрагменты текста конспектировать, сделать выписки,

цитаты, можно на отдельных карточках, чтобы во время выступления пользоваться ими.

– Составить рабочий черновой план, соблюдая последовательность и логическую связь отдельных мыслей.

– Систематизировать собранный материал в соответствии с планом, окончательно подобрав соответствующие доказательства, факты, цифры.

– Записать текст доклада полностью или конспективно; начало, основные тезисы, главные части, переходы - "мостики" между мыслями, концовку.

– Написать хороший доклад и хорошо "прочитать", не одно и то же. При чтении доклада необходимо использовать все богатства английской речи, интеллектуальность, интонация, строгость, лаконичность мысли, убежденность, доступность и эмоциональность.

– Не усложнять речь обилием сложных предложений /с причастными и деепричастными оборотами/, обилием научной терминологии.

– Не читать постоянно текст перед слушателями, иногда своими словами разъяснять то или иное понятие, явление. Услышав естественную живую речь, у аудитории степень внимания сразу поднимается.

– В руках можно иметь и использовать конспект доклада или тезисы, где есть направления главных вопросов, отдельные формулировки, даты, имена, цитаты, /мысли продуманы, факты проверены / логика изложения определена.

**Реферат** – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-

исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

### **Требования к реферату:**

Реферат должен основываться не менее чем на 5 англоязычных источниках, изданных не ранее 5 лет с момента подготовки реферата. Структура реферата должна быть четкой и обоснованной – так, чтобы была видна логика рассмотрения проблемы.

Объем реферата должен составлять не менее 12-15 печатных страниц. Реферат должен быть оформлен на отдельных стандартных листах формата А4 (14 кегль шрифта Times New Roman, через 1,5 интервала). Печатать следует на одной стороне листа. Страницы работы должны иметь поля: левое - 30 мм, верхнее - 20, правое - 10, нижнее - 25 мм. Все страницы должны быть пронумерованы. Первой страницей считается титульный лист, на ней цифра 1 не ставится, на следующей странице проставляется цифра 2 и так далее. Порядковый номер печатается в правом нижнем поле страницы.

Реферат должен состоять из следующих структурных элементов:

- титульный лист;
- оглавление (Contents);
- ключевые слова (Key Words);
- введение (Introduction);
- основная часть;
- заключение (Conclusions);
- список использованной литературы (Bibliography);
- при необходимости приложение (Annex).

Титульный лист реферата должен содержать: название учебного заведения, название кафедры, тему работы, фамилию, инициалы студента, номер группы, фамилию, инициалы и ученые академические звания научного руководителя, название города, а также год написания работы.

После титульного листа располагается оглавление (план реферата). Оно включает: введение, полное название каждого вопроса, параграфа (или

подвопроса), заключение, список использованной литературы и приложения. Напротив каждой части указываются страницы. При оформлении работы в редакторе Word оглавление должно быть создано автоматически. Текст работы должен соответствовать оглавлению – как по содержанию, так и по форме.

### **Как составить и включить в реферат собственный анализ текста на английском языке?**

Для включения элементов анализа текста или прочитанного материала необходимо знать вводные структуры. Приведем в пример несколько фраз.

#### **1. Название статьи, автор, стиль.**

**The article I'm going to give a review of is taken from...**– Статья, которую я сейчас хочу проанализировать из...

**The headline of the article is** – Заголовок статьи...

**The author of the article is...** – Автор статьи...

**It is written by** – Она написана ...

**The article under discussion is ...**– Статья, которую мне сейчас хочется обсудить, ....

**The headline foreshadows...**– Заголовок приоткрывает

#### **2. Тема. Логические части.**

**The topic of the article is...**– Тема статьи

**The key issue of the article is...** – Ключевым вопросом в статье является

**The article under discussion is devoted to the problem...** – Статью, которую мы обсуждаем, посвящена проблеме...

**The author in the article touches upon the problem of...**– В статье автор затрагивает проблему....

**I'd like to make some remarks concerning...** – Я бы хотел сделать несколько замечаний по поводу...

**I'd like to mention briefly that...**– Хотелось бы кратко отметить...

**I'd like to comment on the problem of...**– Я бы хотел прокомментировать проблему...

**The article under discussion may be divided into several logically connected parts which are...** – Статья может быть разделена на несколько логически взаимосвязанных частей, таких как...

### **3. Краткое содержание.**

**The author starts by telling the reader that** – Автор начинает, рассказывая читателю, что

**At the beginning of the story the author** – В начале истории автор

describes – описывает

depicts – изображает

touches upon – затрагивает

explains – объясняет

introduces – знакомит

mentions – упоминает

recalls – вспоминает

makes a few critical remarks on – делает несколько критических замечаний о

**The story begins (opens) with a (the)**

**description of** – описанием

statement – заявлением

introduction of – представлением

the mention of – упоминанием

the analysis of a summary of – кратким анализом

the characterization of – характеристикой

(author's) opinion of – мнением автора

author's recollections of – воспоминанием автора

the enumeration of – перечнем

**The scene is laid in ...**– Действие происходит в ...

**The opening scene shows (reveals) ...**– Первая сцена показывает (раскрывает) ...

**We first see (meet) ... (the name of a character) as ...**– Впервые мы встречаемся с (имя главного героя или героев)

**In conclusion the author**

dwells on – останавливается на

points out – указывает на то

generalizes – обобщает

reveals – показывает

exposes – показывает

accuses/blames – обвиняет

mocks at – издевается над

gives a summary of – дает обзор

#### **4. Отношение автора к отдельным моментам.**

**The author gives full coverage to...**– Автор дает полностью охватывает...

**The author outlines...**– Автор описывает

**The article contains the following facts..../ describes in details...**–  
Статья содержит следующие факты .... / подробно описывает

**The author starts with the statement of the problem and then logically passes over to its possible solutions.** – Автор начинает с постановки задачи, а затем логически переходит к ее возможным решениям.

**The author asserts that...**– Автор утверждает, что ...

**The author resorts to ... to underline...** – Автор прибегает к ..., чтобы подчеркнуть ...

**Let me give an example...** – Позвольте мне привести пример ...

#### **5. Вывод автора.**

**In conclusion the author says / makes it clear that.../ gives a warning that...** – В заключение автор говорит / проясняет, что ... / дает предупреждение, что ...

**At the end of the story the author sums it all up by saying ...** – В конце рассказа автор подводит итог всего этого, говоря ...

**The author concludes by saying that../ draws a conclusion that / comes to the conclusion that** – В заключение автор говорит, что .. / делает вывод, что / приходит к выводу, что

### **6. Выразительные средства, используемые в статье.**

**To emphasize ... the author uses...** – Чтобы акцентировать внимание ... автор использует

**To underline ... the author uses...** Чтобы подчеркнуть ... автор использует

**To stress...** – Усиливая

**Balancing...** – Балансируя

### **7. Ваш вывод.**

**Taking into consideration the fact that** – Принимая во внимание тот факт, что

**The message of the article is that /The main idea of the article is** – Основная идея статьи (послание автора)

**In addition... / Furthermore...** – Кроме того

**On the one hand..., but on the other hand...** – С одной стороны ..., но с другой стороны ...

**Back to our main topic...** – Вернемся к нашей основной теме

**To come back to what I was saying...** – Чтобы вернуться к тому, что я говорил

**In conclusion I'd like to...** – В заключение я хотел бы ...

**From my point of view...** – С моей точки зрения ...

**As far as I am able to judge...** – Насколько я могу судить .

**My own attitude to this article is...** – Мое личное отношение к

**I fully agree with / I don't agree with** – Я полностью согласен с/ Я не согласен с

**It is hard to predict the course of events in future, but there is some evidence of the improvement of this situation.** – Трудно предсказать ход событий в будущем, но есть некоторые свидетельства улучшения.

**I have found the article dull /important / interesting /of great value** – Я нахожу статью скучной / важной/интересной/ имеющую большое значение (ценность)

Таким образом, чтобы хорошо проанализировать материал или текст, необходимо его несколько раз прочитать. Первый – ознакомительный, определяете стиль, тему. Второй – обращаете внимание на детали, на поведение героев, пытаетесь кратко передать основное содержание. Затем опять просматриваете и ищите то, что же автор хотел донести до читателя, что он для этого использовал. Только затем, продумываете свое отношение к прочитанному.

**Письменное творческое задание** – является самостоятельной работой студента, в которой он показывает умение использовать на практике полученные теоретические знания, поэтому успешному выполнению творческого письменного задания способствует хорошее усвоение теоретических положений по дисциплине «Деловой иностранный язык» и по сопутствующим предметам.

Студенту необходимо подобрать соответствующий своей теме материал для выполнения творческого задания и изложить его в письменной форме в соответствии с пройденным теоретическим материалом. В работе учитывается правильность изложения материала, творческий подход, оригинальность и аккуратность выполнения задания.

**Проект-презентация** – используется для того, чтобы студент во время своего выступления смог на большом экране или мониторе наглядно

продемонстрировать дополнительные материалы к своему сообщению: видеозапись о возведении уникальных зданий и сооружений, снимки полевых изысканий, чертежи зданий и сооружений, календарные графики строительства др. Эти материалы могут также быть подкреплены соответствующими звукозаписями.

#### Общие требования к презентации:

- Презентация не должна быть меньше 10 слайдов.
- Первый лист – это титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название проекта; название организации; фамилия, имя, отчество автора проекта и его должность.
- Следующим слайдом должно быть содержание, где представлены основные этапы (моменты) презентации. Желательно, чтобы из содержания по гиперссылке можно перейти на необходимую страницу и вернуться вновь на содержание.
- Дизайн-эргономические требования: сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста.
- В презентации необходимы импортированные объекты из существующих цифровых образовательных ресурсов.
- Последними слайдами презентации должны быть глоссарий и список литературы.

#### Требования к оформлению презентаций

В оформлении презентаций выделяют два блока: оформление слайдов и представление информации на них. Для создания качественной презентации необходимо соблюдать ряд требований, предъявляемых к оформлению данных блоков.

#### Оформление слайдов:

|       |   |
|-------|---|
| Стиль | Соблюдайте единый стиль оформления<br>Избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации.<br>Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной |
|-------|---|

|                      |   |
|----------------------|---|
|                      | информацией (текстом, иллюстрациями).   |
| Фон                  | Для фона предпочтительны холодные тона  |
| Использование цвета  | <p>На одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовка, один для текста.</p> <p>Для фона и текста используйте контрастные цвета.</p> <p>Обратите внимание на цвет гиперссылок (до и после использования).</p> <p>Таблица сочетаемости цветов в приложении.</p> |
| Анимационные эффекты | <p>Используйте возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде.</p> <p>Не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания информации на слайде.</p>  |

### Представление информации:

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Содержание информации               | <p>Используйте короткие слова и предложения.</p> <p>Минимизируйте количество предлогов, наречий, прилагательных.</p> <p>Заголовки должны привлекать внимание аудитории.</p>   |
| Расположение информации на странице | <p>Предпочтительно горизонтальное расположение информации.</p> <p>Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана.</p> <p>Если на слайде располагается картинка, надпись должна располагаться под ней.</p>  |
| Шрифты                              | <p>Для заголовков – не менее 24.</p> <p>Для информации не менее 18.</p> <p>Шрифты без засечек легче читать с большого расстояния.</p> <p>Нельзя смешивать разные типы шрифтов в одной презентации.</p> <p>Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание.</p> <p>Нельзя злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже строчных).</p> |
| Способы выделения информации        | <p>Следует использовать:</p> <p>рамки; границы, заливку;</p> <p>штриховку, стрелки;</p> <p>рисунки, диаграммы, схемы для иллюстрации наиболее важных фактов.</p>  |
| Объем информации                    | <p>Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: люди могут одновременно запомнить не более трех фактов, выводов, определений.</p> <p>Наибольшая эффективность достигается тогда,</p>   |

|              |  |
|--------------|--|
|              | когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.   |
| Виды слайдов | Для обеспечения разнообразия следует использовать разные виды слайдов:<br>с текстом; с таблицами; с диаграммами. |

На каждую представленную презентацию заполняется данная таблица, где по каждому из критериев присваиваются баллы от 1 до 5, что соответствует определённым уровням развития ИКТ-компетентности: 1-2 балла – это низкий уровень владения ИКТ-компетентностью, 3-4 балла – это средний уровень и, наконец, 5 баллов – высокий уровень владения ИКТ-компетентностью. Для определения уровней владения ИКТ-компетентностью воспользуемся таблицей.

#### Определение уровня владения ИКТ-компетентностью

| Количество набранных баллов за представленный проект | Уровни владения ИКТ-компетентностью |
|--|-------------------------------------|
| От 45 баллов до 30 баллов                            | Высокий уровень                     |
| От 29 баллов до 10 баллов                            | Средний уровень                     |
| От 9 баллов  | Низкий уровень                      |

**Деловая игра** – средство моделирования разнообразных условий профессиональной деятельности (включая экстремальные) методом поиска новых способов ее выполнения. Деловая игра имитирует различные аспекты человеческой активности и социального взаимодействия. Игра также является методом эффективного обучения, поскольку снимает противоречия между абстрактным характером учебного предмета и реальным характером профессиональной деятельности. Существует много разновидностей деловых игр, которые могут отличаться методикой проведения и поставленными целями: дидактические и управленческие игры, ролевые игры, проблемно-ориентированные, организационно-деятельностные игры и др.

Деловая игра позволяет найти решение сложных проблем путем применения специальных правил обсуждения, стимулирования творческой активности участников с помощью специальных методов работы и позволяет сгенерировать решение множества проблем и наметить пути развития организации, запустить механизм реализации стратегических целей.

Применение деловых игр позволяет выявить и проследить особенности психологии участников. С их помощью можно определить:

- уровень деловой активности студента;
- наличие тактического и (или) стратегического мышления;
- скорость адаптации в новых условиях (включая экстремальные);
- способность анализировать собственные возможности и выстраивать соответствующую линию поведения;
- способность прогнозировать развитие процессов;
- способность анализировать возможности и мотивы других людей и влиять на их поведение;
- стиль руководства, ориентацию при принятии решений на игру «на себя» или «в интересах команды» и мн. др.

Деловые игры позволяют получить более-менее ясное представление о том, как человек будет себя вести в команде, что весьма важно для преподавателя. Кто из членов команды станет естественным лидером, кто — генератором идей, а кто будет предлагать эффективные пути их воплощения.

Сценарий проведения деловой игры чаще всего имеет следующий вид.

Во вступительном слове перед участниками игры ставятся задачи, представляются руководители и организаторы игры, объявляется ее программа. Перед началом игры дается установка участникам: преодолеть психологическую инерцию мышления, разрушить традиционную схему взглядов и представлений и, хотя бы на некоторое время, оторваться от традиционных условий, устоявшихся стереотипов мышления.

После проводится несложная вступительная ролевая игра. Ее цель – активизировать участников игры, пробудить в них творческие силы, сблизить друг с другом, если ранее им не приходилось работать в таком составе, создать атмосферу доброжелательности и доверия, с одной стороны, соперничества и творческой дискуссии – с другой.

Далее все участники произвольно делятся на несколько равных групп, которые будут работать по заявленной проблеме. Каждая выдвигает кандидата, который готовит свою программную речь и выступает с ней. По результатам обсуждения проходит голосование. Ролевая игра идет в быстром темпе, развивая импровизационное мышление игроков.

После этого равные по количеству и представительству (функциональному и уровневому) группы, сформированные заранее, удаляются, каждая в свое помещение, для проведения мозговой атаки по одной из проблем. В каждой из таких групп имеется студент-организатор, задача которого сводится к умелой организации процесса.

Работа поисковой группы при каждой новой мозговой атаке начинается с выбора лидера по данной проблеме, который должен организовать работу группы, подготовить доклад к конференции и в конкурентной борьбе защитить выбранную программу действий. Одновременно с лидером выбирается оппонент, его задача – дать оценку программы смежной группы. Студент-организатор помогает руководителю поисковой группы организовать коллективную работу, выработать предложения.

Преподаватель должен добиться, чтобы по каждой из проблем были избраны новый лидер поисковой группы и новый оппонент, таким образом, достигается максимальная активность всех участников игры. При выборе лидера очень важно соблюдение демократичности: в лидеры должны выдвигаться как активные студенты «отличники», так и студенты с более низким уровнем знаний.

По завершению самостоятельной работы поисковая группа защищает свой проект на общем занятии. К докладам обычно предъявляются следующие требования:

1. Дать краткий анализ поставленной проблемы.
2. Обосновать выработанные предложения.
3. Доказать практическую значимость предложений и возможность их реализации.

В проблемно-ориентированной деловой игре все равны, административные должности на период игры «ликвидируются», никто не должен пользоваться каким-либо преимуществом. Разрешается высказывать любые идеи, однако в процессе игры совершенно недопустима критика личности.

На этой базе постепенно формируются взаимоотношения, которые сближают разные взгляды, мнения, опыт и позволяют вырабатывать нечто целое. Такая технология позволяет глубоко вникнуть в проблему, обеспечить взаимопонимание между людьми и достигнуть единства социального действия, способного переломить ситуацию, разрешить кризис или создать принципиально новое решение актуальной проблемы.

Лидеры, выступающие на конференциях, обычно сдают записи своих выступлений преподавателю. Сдают свои записи и оппоненты от каждой группы. Также рекомендуется по возможности проводить видеозапись всех этапов деловой игры. Таким образом, фиксируются вопросы, ответы и дискуссионные моменты. Свои записи ведут также преподаватели, члены экспертной комиссии (преподаватели профильных дисциплин). На основе всех собранных материалов готовится совместный отчет и выставляются оценки.

#### ***4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации***

##### *Экзамен*

При определении уровня достижений обучающихся на экзамене обращается особое внимание на следующее:

дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;  
показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;  
знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной дисциплины и междисциплинарных связей;  
ответ формулируется в терминах дисциплины, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию обучающегося;  
теоретические постулаты подтверждаются примерами из практики.

Итоговый экзамен по иностранному языку состоит из трех частей:

Итоговый экзамен по иностранному языку состоит из трех частей:

- 1) письменный перевод текста со словарем и аннотация к тексту
- 2) пересказ без подготовки одной из пройденных в течение курса обучения устных тем

Оценка письменного перевода

5 баллов - работа выполнена без грамматических, лексических, синтаксических ошибок;

4 балла - работа выполнена с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 грамматических, лексических или синтаксических ошибок;

3 балла - в работе имеются значительные ошибки разного плана (грамматические, лексические, синтаксические);

2 -1 балла - работа выполнена не полностью, присутствует большое количество ошибок разного плана;

0 баллов - работа представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана.

Оценка устного ответа

5 баллов - сделан подробный пересказ темы без грамматических, лексических, синтаксических и фонетических ошибок;

4 баллов - пересказ с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 фонетических или лексических или синтаксических ошибок;

3 балла - имеются значительные недостатки по содержанию, присутствуют ошибки разного плана;

1-2 балла - ответ не является логически законченным и обоснованным, наличие большого числа ошибок разного плана;

0 баллов - пересказ представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана.

## Examination card № 1

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И  
НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образова  
«Забайкальский государственный  
университет»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1  
по дисциплине Технический английский язык  
специальность 13.04.02 Электроэнергетика и  
электротехника, направленность программы  
Энергосбережение и энергоэффективность  
(магистерская программа)

1. Read and translate the text “History of Electricity” and make an annotation to this text
2. Speak on the topic: “Business letter”

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017 г.

Утверждаю:  
Зав. кафедрой ин. языков \_\_\_\_\_ С. Е. Каплина  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017 г.

### *Пример материала билета*

#### *1-ый вопрос:*

#### **History of Electricity**

Electricity became a subject of scientific interest in the late 17th century with the work of William Gilbert. Over the next two centuries a number of important discoveries were made including the incandescent light bulb and the voltaic pile. Probably the greatest discovery with respect to power engineering came from Michael Faraday who in 1831 discovered that a change in magnetic flux induces an electromotive force in a loop of wire—a principle known as electromagnetic induction that helps explain how generators and transformers work.

In 1881 two electricians built the world's first power station at Godalming in England. The station employed two waterwheels to produce an alternating current that was used to supply seven Siemens arc lamps at 250 volts and thirty-four incandescent lamps at 40 volts. However supply was intermittent and in 1882 Thomas Edison and his company, The Edison Electric Light Company, developed the first steam-powered electric power station on Pearl Street in New York City.

The Pearl Street Station consisted of several generators and initially powered around 3,000 lamps for 59 customers. The power station used direct current and operated at a single voltage. Since the direct current power could not be easily transformed to the higher voltages necessary to minimize power loss during transmission, the possible distance between the generators and load was limited to around half-a-mile (800 m).

***2-ой вопрос:***

1. Resume
2. Hotel
3. Negotiations, Contract, Agreement, Protocol
4. Business letter